

從「調適架構」探討 非華語智障學生中文教學的定位

關之英博士

2018.3.6

為什麼要有「調適架構」？

- 一、背景
- 二、課程資源
- 三、就讀特殊學校的非華語少數族裔學生人數
- 四、撥款
- 五、「中國語文課程第二語言學習調適架構」

非華語智障學生中文教學該如何定位？

- 六、非華語智障學生中文教學的考慮
- 七、智能障礙學生的課程內涵
- 八、智障非華語學生中文教學的重點
- 九、香港特殊學校的非華語教學

一、背景

「中國語文課程補充指引」（非華語學生）(2008)

- ▶ 廣東話（粵語）
- ▶ 書面語
- ▶ 繁體字



「中國語文課程補充指引」（非華語學生）(2008)

第一章 概論

1.1 目的和理念

1.1.1 編寫目的

- ▶ 因應非華語學生的學習情境，提出落實中國語文課程的原則、策略和建議。
- ▶ 幫助學校因應非華語學生的特性，實施中國語文課程，提升不同族裔學生的學習成效。

「中國語文課程補充指引」（非華語學生）(2008)

1.1.2 語文教育理念

- ▶ 香港的語文教育政策，是要提升學生「兩文三語」的能力。
- ▶ 「所有中學畢業生都能夠書寫流暢的中文和英文，並有信心用廣東話、英語和普通話與人溝通。」
- ▶ 2003年，語文教育及研究常務委員會發表《提升香港語文水平行動方案》報告，提出「兩文三語」的語文教育政策應涵蓋從小一至中六各年級。



- ▶ 鼓勵非華語學生學習中文，以便了解本地文化，融入社區生活，成為香港社會的一份子。

「中國語文課程補充指引」（非華語學生）(2008)

1.2.3 非華語學生學習中文口語和書面語的選擇

- ▶ 因應香港社會語言環境的實際情況，一般學生學習中文都先學**繁體字**。
- ▶ 而中文課堂多使用**粵語**。
- ▶ 非華語學生和其他本地學生無異，要融入香港社會，與人有效溝通，適宜先掌握本地最常用的**粵語和繁體字**。
- ▶ 在這基礎上，如果進而學習普通話，並認識簡化字，就可以拓寬溝通的範圍，更廣泛地閱讀。

二、課程資源

教育局中國語文課程第二語言學習架構專頁

The screenshot shows the Education Bureau's website with the following content:

- Header:** 香港特別行政區政府 教育局 (Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Education Bureau). Includes navigation for GOVHK, English, and search options.
- Left Sidebar:** 主頁, 最新消息, 有關教育局, 新聞公報, 教育制度及政策, 課程發展, 學生及家長相關, 教師相關, 學校行政及管理, 公共及行政相關, 公開資料, 聯絡我們.
- Main Content Area:**
 - 中國語文課程第二語言學習架構專頁**
 - 中文作為第二語言的學與教**
 - 專題文章**
 - 《中文作為第二語言的教學策略》
 - 《第二語言教學》
 - 《語言學習的特點》
 - 《現代中文的語言特點》
 - 《漢字的部首和部件》
 - 專題參考書籍**
 - 《飛越國難，一起成功：教授非華語學生中文的良方》(香港大學教育學院, 林偉業、張慧明、許守仁)
 - 《從無助到互助：教授非華語小學生中文教師手冊》(香港大學教育學院, 張慧明、林偉業)
 - 常見的學習難點**

綜合本港和其他地區非華語學生學習中文的經驗，中文作為第二語言學習，主要有以下較常見的難點：

 - 漢字字形**

學習拼音文字可以從字母入手，並以字母作拼音基礎，學習漢字則不同，非華語學生一般缺乏漢字筆畫、筆順、部件等概念，容易把一個個漢字看成一種一種的圖畫，有些漢字的印刷體和手寫體不盡相同，要仔細辨認才能區分。
 - 適用的學與教策略舉隅**
 - 建立漢字部件概念
 - 意義結合
 - 部首和部件
 - 聲調**

中文以聲調區分詞義，非華語學生學習中文時，須掌握聲調的變化，掌握不同聲調的語義。
 - 適用的學與教策略舉隅**
 - 糾正發音
 - 辨別發音接近的詞語
 - 語彙**

漢字是一個個的「方塊」，獨立的字組成不同的詞語和詞組，非華語學生一個個字地認識時，往往不易掌握哪兩三個字才是一個詞語，才有獨立的意義，而對於較抽象的詞語，非華語學生亦難以掌握，學生需要積儲詞彙，才可以利用句子、段落的語境觸類旁通，認識大量字詞，積累語感。

<http://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/l-t.html>

三、就讀特殊學校的非華語少數族裔學生人數

學年 特殊學校類別	非華語少數族裔學生人數		
	2011/12	2012/13	2013/14
視障兒童學校	4	5	5
聽障兒童學校	19	19	18
肢體傷殘兒童學校	30	31	36
智障兒童學校	133	147	193
群育學校	5	5	2
總數	191	207	254
佔有關特殊學校學生總數的百分比	2.5%	2.7%	3.4%

資料來源：〈就讀特殊學校的非華語少數族裔學生人數(按特殊學校類別劃分)〉，檢自
http://gia.info.gov.hk/general/201407/09/P201407090490_0490_131223.pdf，瀏覽於2018年2月12日。

四、經費

2014年施政報告：扶助少數族群

<http://www.policyaddress.gov.hk/2014/chi/EM.html>

為特殊學校提供的撥款

(摘錄自:教育局通告第8/2014「改善非華語學生的中文學與教」)

至於特殊學校，因應其情況，每所取錄6名或以上非華語學生的特殊學校會獲提供額外撥款。提供普通學校課程的特殊學校的額外撥款如下：

<u>非華語學生數目</u>	<u>每年額外撥款(元)</u>
6-9	65萬
10或以上	與上文第7段的撥款設置相同(略)

其餘取錄6名或以上非華語學生的而未有提供普通學校課程的特殊學校，劃一每年獲提供65萬元的額外撥款。.....

特殊學校： 非華語學生與本地學生學中文有沒有分別？

範疇	非華語學生	本地學生
聆聽		
說話		
識字		
閱讀		
寫字		
寫作		
其他		

五、「中國語文課程第二語言學習調適架構」

The screenshot shows a webpage from the Education Bureau of Hong Kong. The main content area is titled "中國語文課程第二語言學習調適架構" (Chinese Language Curriculum Second Language Learning Adaptation Framework). Below the title, it specifies "(非華語智障學生適用)" (Applicable to non-Chinese speaking students with intellectual disabilities). The page lists several key documents and reports, including a draft from 2017, application plans for 2016/17 and 2015/16, and various research articles and reports on the topic. A left sidebar contains navigation links such as "有關教育局", "新聞公報", "教育制度及政策", "課程發展", "學生及家長相關", "教師相關", "學校行政及管理", "公共及行政相關", "公開資料", and "聯絡我們".

主頁 > 課程發展 > 特殊教育需要 > 中國語文課程第二語言學習調適架構 列印

中國語文課程第二語言學習調適架構

中國語文課程第二語言學習調適架構 (非華語智障學生適用)

- 中國語文課程第二語言學習調適架構 (非華語智障學生適用) 定稿 (2017) *New!*
 - 簡介 聆聽 說話 閱讀 寫作
- 應用「中國語文課程第二語言學習調適架構」(非華語智障學生適用) 規劃校本課程支援計劃 (2016/17) *New!*
 - 計劃總結報告

專業發展課程

2016/17 - 應用「中國語文課程第二語言學習調適架構」(非華語智障學生適用) 規劃校本課程支援計劃 (2016/17)

- 應用「中國語文課程第二語言學習調適架構」(非華語智障學生適用) 規劃校本中國語文課程經驗分享會暨「中國語文課程第二語言學習調適架構」(定稿)簡介會(15/9/2017) *New!*

2015/16 - 應用「中國語文課程第二語言學習調適架構」(非華語智障學生適用) 規劃校本課程支援計劃 (2015/16)

- 經驗分享會：從校本課程規劃看教學策略的應用(8/7/2016)
- 講座一：非華語學生中文教學基本功(24/5/2016)

中文作為第二語言的學與教資源

專題文章

關之英博士

- 非華語學童認讀漢字研究(2014)
- 中文作為第二語言：教學誤區與對應教學策略之探究(2012)
- 香港「非華語學童學中文」校本課程之行動研究(2008)

黃潔貞博士

- 應用資訊科技於少數族裔中學生之華文作為第二外國語文課程的初探研究(2011)

教育局特殊教育需要組 <http://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/major-level-of-edu/special-educational-needs/index.html>

聆聽能力

▶ 非華語學生的難點

老師宜注意：	
目的語	表達方法
語速	輔助
語調	次數
用詞	口型
句長

說話能力

▶ 非華語學生的難點

老師宜注意：	
發音（送氣/不送氣）	拼音（與言語治療師配合）
聲調（輔以手勢）	說話與邏輯
入聲字	語感習得：朗讀繪本（補充缺漏）
近音字分辨（配詞）	得體的溝通
嘴型示範（圖片）	鼓勵表達
提供情境

閱讀能力

► 非華語學生的難點

老師宜注意：	
先認識漢字漢語特點	分析和比較
劃分詞組	發展思維能力
斷句	加強背景知識
引起學生閱讀興趣	主動詞彙作為教學要點
大量圖書（繪本）輸入	經常重現
中文學習環境	詞彙簿作記錄
報紙閱讀	部件識字.....

寫作教學策略

▶ 非華語學生的難點

老師宜注意：	
認識漢字的特點	紙張有間架
方塊字	強調字的組合（部件）
排列方式	不用筆畫順序作為評估方式
部件組合	寫字姿勢
筆畫長短影響字義

非華語智障學生中文教學該如何定位？

六、非華語智障學生中文教學的考慮

▶ 語文教學 / 語言教學

相同點

語言教學	語文教學
學生為中心，教師為輔助	✓
能引起學生學習興趣	✓
因應學生的年齡和心智選擇教材	✓
能在生活上應用	✓
單元教學	✓

語言教學與語文教學的不同點

語言教學	語文教學
工具性為主，學生達到一定程度後，也會講求文學性和文化性	工具性（溝通）、文學性（美感）、文化性（內涵價值）
聽說先行	聽說讀寫齊頭並進
溝通為主、交際能力為主	也重視閱讀（有一定的閱讀量）和寫作（能寫一定字數的篇章）
生活應用為主	除了應外，也要學習本國的文學和文化
實用為主	實用及欣賞（語言知識、修辭技巧）
口頭表達為主	口頭表達與書面表達並重
句型練習	句型練習和欣賞
寫字練習	寫字練習和要求美觀和懂得欣賞不同字體

定位1

- ▶ 漢語作為第二語言教學，可參考對外漢語教學要點
- ▶ 讓學生把握漢語的特點
- ▶ 留意非華語學生學習的難點並給予鷹架

	初始程度	中程度	高程度
嚴重	第二語言教學	第二語言教學	第二語言教學
中度	第二語言教學	第二語言教學	第二語言教學/語文教學
輕度	第二語言教學	第二語言教學/語文教 學	第二語言教學/語文教學

定位2

- ▶ 第二語言教學
- ▶ 聽說先行，實用為主、以交際溝通為主
- ▶ 趣味化
- ▶ 功能性（如：拒絕、求救）
- ▶ 學生要學有用的、生活的語言、生存的語言

七、智能障礙學生的課程內涵

- ▶ 以生活經驗為中心
- ▶ 重生活自理能力與社會適應能力的培養
- ▶ 加強復健與職業訓練（或教育）而設計

智能障礙

- ▶ 受限於認知能力的缺陷、經驗及類化能力之不足，因此缺乏主動的溝通語言，甚至沒有口語的現象，嚴重的可能永遠無法學習功能性語言。中重度雖可獲得語言，但可能只有有限字彙與簡單句型結構（林寶貴，2004）。

張英鵬、曾碧玉（2011），自然情境教學法在融合情境中對特殊需求幼兒溝通能力之學習成效，
《慈濟大學人文社會科學專刊》第12期，頁1-34。

智能障礙學生教育的課程 (Ysseldyke & Algozzine,1995)

1. 功能性課程

有關日常生活應用得到的功能性技巧，包括居家生活和社區生活，如坐車、在自助機買物品等。

2. 適齡性課程

在自然環境裡與一般同儕互動下學習和練習適齡性的功能課程。

3. 獨立性課程

包括做決定、生活體驗等活動課程。

教材內涵

1. 準備度

基礎閱讀與基礎數學技巧，並應用在實際的生活與社區情境上。

2. 溝通

學習說話與書寫能力。嚴重的學生可採用變通的溝通系統。

3. 自我照顧技巧

包括飲食、穿衣、使用廁所和清潔技巧。

教材內涵

4.動作與運動能力

能控制坐、立、走、拿東西等動作

5.職業先備技巧與職業（工作）技巧

- 嚴重：聽從指令、完成特定工作；
- 輕度：可經由參觀、打工等方式進行職業訓練

6.社會與休閒生活技巧

包括分享、社交禮儀、清潔、跳舞、性教育與預防藥物濫用等。

嚴重 (Kauffman,1997)

1.適合年齡的課程與教材

使用嬰幼兒教材會妨礙學生獨立行為的養成-----「教育傷害」

(Bates, Renzaglia & Wehman,1981)

2.功能性活動

教學活動設計必須實用性

3.社區基礎教學

教室的教學內容必須結合社區生活，所學到的技巧能應用在社區生活的實際情境上

4.統整治療

依據功能性活動的教育理念，各學域的專業服務要結合實際的教育方案

5.家庭參與

輕度 (Masazi & Clark, 1988, Polloway & Patton 1993)

1. 安靜坐著，能注意教師的教學
2. 能辨別聽覺刺激和視覺刺激
3. 聽從指令
4. 發展語言：高年級----強調功能性學業技巧，屬於獨立自主能力的訓練，如閱讀教學目標：將來能閱讀報紙、商店食品上的標籤、找零錢，以及填寫申請表格等。

輕度 (Masazi & Clark, 1988, Polloway & Patton 1993)

5. 增進粗大動作協調能力與精細動作協調能力：握筆、使用剪刀等能力
6. 發展自我協助的能力：繫鞋帶、使用廁所
7. 社會適應行為的訓練：在團體情境中與同儕互動
8. 社區生活技巧訓練
9. 職業生活技巧訓練

楊坤堂 (2008)：《學習障礙教材教法》第二版，台北，五南圖書。

八、智障非華語學生中文教學的重點

學校類別	嚴重	中度	輕度
聆聽			
說話			
識字			
閱讀			
寫字			
寫作			
其他			

智障學生語言教學的特點

- ▶ 溝通功能
- ▶ 謀生功能
- ▶ 發展及學習功能
- ▶ 認識危機功能
- ▶ 保護自己功能
- ▶ 責任與權利功能

定位3

- ▶ 小組教學
- ▶ 抽離或融合再抽離
- ▶ 有固定的抽離教室、教師及教材（課程或單元）
- ▶ 有適合的教具
- ▶ 針對非華語學生的興趣設計教學內容

定位4

- ▶ 單元組織，學生有興趣的主題
- ▶ 教材要接近學生生活，或提供背景知識
- ▶ 安排動及靜的活動，個人或與老師同學合作的活動
- ▶ 讓學生從任務中學習語言
- ▶ 安排配合教學內容的情境
- ▶ 教學語言及字體一致

九、特殊學校的非華語教學 (曾參與校本支援計劃/專業發展活動的學校)

特殊學校類別	學校名稱	非華語課程特點
肢體傷殘兒童學校	香港紅十字會瑪嘉烈 戴麟趾學校	<ul style="list-style-type: none">• 個別輔導• 小組教學• 課堂抽離
中度智障兒童學校	禮賢會恩慈學校	<ul style="list-style-type: none">• 抽離小組• 識字錦囊• 午間閱讀• 全方位學習
	將軍澳培智學校	<ul style="list-style-type: none">• 中國傳統節日的認識• 模擬實景學習• 用歌謠學習• 電子學習

特殊學校類別	學校名稱	非華語課程特點
輕度智障兒童學校	匡智屯門晨輝學校	<ul style="list-style-type: none"> • 入班支援 • 抽離式小組輔導 • 任務式學習（走出課室學中文）
輕中度智障兒童學校	天保民學校	<ul style="list-style-type: none"> • 設個別輔導 • 伴讀（「校園共融小天使」）
	匡智張玉瓊晨輝學校	<ul style="list-style-type: none"> • 單元教學 • 以學生能力組別為單位及進行分組教學 • 生活化 • 實用性